

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1950-1951.

ZITTING 1950-1951.

14 JUIN 1951.

14 JUNI 1951.

Projet de loi modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus et autorisant le Roi à déléguer à des inspecteurs des contributions, pour une période limitée, les pouvoirs attribués aux directeurs des contributions par l'article 65 des dites lois.

Wetsontwerp waarbij de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen worden gewijzigd en de Koning er toe gemachtigd wordt voor een bepaalde periode aan inspecteurs der belastingen de macht over te dragen, die artikel 65 van voornoemde wetten aan de directeurs der belastingen verleent.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

L'article 6 de la loi du 8 mars 1951 modifiant à partir de l'exercice 1951 les lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise coordonnées par les arrêtés des 15 et 16 janvier 1948, est remplacé par la disposition suivante :

Het artikel 6 van de wet van 8 Maart 1951 waarbij de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting, samengeordend bij de besluiten van 15 en 16 Januari 1948, met ingang van het dienstjaar 1951 worden gewijzigd, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Il est ajouté à l'article 26, § 1^{er}, un alinéa conçu comme suit :

« Aan artikel 26, § 1, wordt een lid toegevoegd luidend als volgt :

« Les sommes versées à valoir sur la taxe, conformément à l'article 35, § 9, au cours de l'année ou de l'exercice social ou comptable dont les revenus serviront de base à l'imposition, sont considérées comme des charges professionnelles de la période imposable suivante. »

« De sommen in mindering van de belasting gestort overeenkomstig artikel 35 § 9, in de loop van het jaar of van het boekjaar waarvan de inkomsten tot grondslag van de aanslag zullen dienen worden als bedrijfslasten beschouwd van het volgend belastbaar tijdperk. »

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

492 (Session de 1950-1951) : Projet de loi;

505 (Session de 1950-1951) : Rapport;

517 (Session de 1950-1951) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

14 juin 1951.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

492 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp;

505 (Zitting 1950-1951) : Verslag;

517 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

14 Juni 1951.

ART. 2.

L'article 35, § 9, alinéa 2 des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948, modifié par l'article 18 de la loi du 8 mars 1951, est remplacé par la disposition suivante :

« Cependant la majoration n'est que de 10 % sur toute somme versée, à valoir sur la taxe, au plus tard dans les quinze jours qui suivent l'année ou l'exercice social ou comptable dont les revenus serviront de base à l'imposition. Aucune majoration n'est applicable sur les versements effectués au plus tard dans les quinze jours qui suivent la première moitié de la dite année ou du dit exercice social ou comptable. »

ART. 3.

Pour la durée qu'il détermine, sans toutefois que la délégation puisse avoir effet au delà du 31 décembre 1952, le Roi peut attribuer, en tout ou en partie, à des inspecteurs des contributions les pouvoirs conférés au directeur des contributions par l'article 65 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Les décisions des inspecteurs délégués sont soumises à toutes les règles prévues aux articles 65 et 66 des dites lois coordonnées.

ART. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juin 1951.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 2.

Artikel 35, § 9, tweede lid, van de wetten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend de 15^e Januari 1948, gewijzigd bij artikel 18 van de wet van 8 Maart 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Evenwel bedraagt de verhoging slechts 10 % op iedere som die in mindering van de belasting wordt gestort uiterlijk binnen de vijftien dagen die volgen op het jaar of het boekjaar waarvan de inkomsten tot grondslag van de aanslag zullen dienen. Geen verhoging wordt toegepast op de stortingen gedaan uiterlijk binnen de vijftien dagen die volgen op de eerste helft van bedoeld jaar of van bedoeld boekjaar. »

ART. 3.

De Koning kan voor de duur die hij bepaalt, zonder dat deze overdracht nochtans uitwerking mag hebben na 31 December 1952, aan inspecteurs der belastingen geheel of gedeeltelijk de macht toekennen die artikel 65 van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen aan de directeur der belastingen verleent.

Op de beslissingen van de gemachtigde inspecteurs zijn van toepassing alle regelen bepaald in de artikelen 65 en 66 van voornoemde samengeordende wetten.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 14 Juni 1951.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BERTRAND.

M. JAMINET.